



FAQ

Máster oficial en Traducción Multimedia

Referencia 145

Nombre **Wordfast Anywhere**

Ayuda alumnado Pardo Suárez, Yolanda

E-mail alumnado ypardos2011@gmail.com

FAQ-1 [¿Cómo se pueden fusionar/unir memorias de traducción o glosarios en Wordfast Anywhere?](#)

Respuesta FAQ-1 Para fusionar una memoria de traducción con otra o varios glosarios en esta herramienta, el primer paso que se debe seguir es acceder al apartado de File>TM and Glossary> Upload y subir una de las memorias (apartado de Translation Memories>Upload a Translation Memory) o glosarios (apartado de Glossaries, Upload a Glossary) que se pretende fusionar (si no se encuentra ya subida en el programa). A continuación, se elige el documento que se desea fusionar y se selecciona la opción de merge. Aquí, se eligen las opciones de lenguas de partida-destino, nombre de la nueva memoria fusionada y aparece el enlace upload para subir la memoria de traducción que se desea fusionar con la que ya se encuentra en la plataforma. Se presenta también la posibilidad de elegir que se mantengan los segmentos que se repiten o que se eliminen. Finalmente, se selecciona merge y tras fusionar las memorias/glosarios se puede descargar la nueva memoria/glosario en download o mantenerla activa para utilizarla en la traducción.

FAQ-2 [¿Cuáles son los comandos más utilizados durante el proceso de traducción en Wordfast Anywhere?](#)

Respuesta FAQ-2 Alt+down para cambiar de segmento, Alt+up para volver al segmento anterior, Alt+end para guardar y terminar un segmento, Ctrl+Alt+T para añadir un término al glosario, Ctrl+Alt+Up seleccionar/copiar etiquetas, Ctrl+Alt+down pegar etiquetas, Ctrl+Alt+right/left moverse entre las etiquetas hacia la derecha o izquierda respectivamente.
